



DUDIAN
LU XUN

鲁迅诗教研究

赵桂初题



中国近代史
研究

康有为教育研究

王康著

学习与研究鲁迅参考资料之一

鲁迅诗歌研究

(下)

中共安徽阜阳市委宣传部鲁迅作品学习小组
阜 阳 师 范 学 院 中 文 系

一九七九年六月

说 明

《鲁迅诗歌研究》下册的编选体例同于上册。第一辑收综合研究文章，是对上册的补充；第二辑收专篇（专题）研究文章，是上册的继续；第三辑收鲁迅诗论、旧诗语译等方面的文章、资料。为了纪念卓越的无产阶级文化战士郭沫若同志，本册辑录了“郭沫若论鲁迅诗”排于卷首。最后附印了研究者、读者对上册的若干批评和商榷意见。

本书以收录新约稿、未刊稿（增订稿）为主，适量选印已发表文章。凡转载自他书或报刊的，都在篇末注明了出处。个别新稿在编入本书的同时（或稍前、稍后），其他刊物也发表了。

本书由谷兴云同志编辑。在编选、排印中，得到了前辈学者、专业和业余研究者以及有关单位关怀、指导和支持，谨此致谢。

由于受水平和条件的限制，本书的缺欠和错误很多，敬希读者惠予指正。

鲁迅诗歌研究(下)

目 录

- 郭沫若论鲁迅诗(O·E·索引、翻译鲁迅的诗、
孺子牛的质变、其他有关论述辑录)……………(1)

(一)

- 许广平论鲁迅诗……………(10)
爱的大蠹和憎的丰碑……………王 瑶(12)
(英译本《鲁迅诗选》前言)
鲁迅诗四首……………楼适夷(25)
鲁诗续谈(附:谈余贇言)……………孙席珍(34)
——读鲁迅先生诗的一些感想和体会
鲁迅诗话……………钟敬文(59)
鲁迅的诗歌作品在国外……………戈宝权(65)

(二)

- 关于《自题小像》问题的“交谈”(通讯)……………锡金、静闻(72)
“哀范君诗”第三章“小”字试解……………臧克家(82)
鲁迅纪念柔石等的诗的解释……………李霁野(83)

关于《送O·E·君携兰归国》的注解

- 问题的讨论……………胡炳光、周振甫（86）
是敌人的狂风，还是革命的风暴……………陈颂声（92）

——“风波一浩荡”解释商榷

关于鲁迅的《赠日本歌人》（附：钟敬文《书后》）

- ……………〈日〉内山嘉吉、实藤惠秀 作（96）
秋 紫 译

- 关于《湘灵歌》的讨论（通讯）……………胡炳光、赵瑞蕻（106）
一定有英俊出于中国……………王汉元（123）

——读《偶成》

- 《赠蓬子》的本事……………振 甫（131）
革命人民的座右铭……………屈正平（134）

——读鲁迅《自嘲》

- 甘为孺子牛……………〈日〉高田淳 作（142）
（外一篇，《鲁迅诗话》选译） 任余白 译

在中日邦交正常化的喜讯声中想到

- 鲁迅的一首诗……………赵朴初（150）
关于“三义塔”和西村真琴（书简）……………楼适夷（153）
关于三义冢碑文的几句话……………戈宝权（159）
伟大的共产主义者的广阔胸怀……………牛维鼎（165）

——读鲁迅《题三义塔》

- 新近发现的鲁迅诗《悼丁君》手迹……………熊融、越善（173）
——兼谈这首诗的写作和发表经过

关于鲁迅《阻郁达夫移家杭州》

- 诗的一些史诗（修订稿）……………丁景唐（177）
辨“何似举家游旷远”……………王尔龄（187）
“旷远”小议……………徐重庆（192）

无产阶级革命的正气歌 漳 河 (196)
——对“敢有歌吟动地哀”一句诗的理解

(三)

鲁迅论诗 陈则光 (205)
译鲁迅先生的旧诗(十二首选四) 倪海曙 (229)
《无题(万家墨面)》试译 臧克家 (231)
鲁迅旧诗新译(三篇) 陈梦韶 (232)
试译鲁迅诗二首 洪 桥 (246)
鲁迅与李贺、杜甫 <日>增田涉 作 (248)
 (外二篇,《鲁迅的印象》选录) 静君、秋紫 译
《鲁迅旧体诗集》是否曾经出版 熊 融 (252)
——答一位鲁迅研究者的来信
鲁迅诗编年及考略 杨 占 (255)
鲁迅诗歌研究资料索引 扬州师院图书馆 (307)
已出版鲁迅诗歌专集简介 古 风辑录 (352)
对《鲁迅诗歌研究》(上)的批评与讨论(来信摘录) (357)

柳亚子:存殁口号五绝句(录一)(152)
老 舍:仙台鲁迅碑献花(二首)(95)
叶圣陶:鲁迅先生逝世二十五周年祭(204)
李霁野:鲁迅先生八十诞辰(三首选二)(24)
楼适夷:谒上海鲁迅纪念馆(172)
肖 军:鲁迅先师逝世四十周年有感二律(53)

- 静 闻：题台氏手写《鲁迅遗诗钞》卷子二绝（33）
- 聂绀弩：题台君手书《鲁迅遗诗钞》（149）
- 静 闻：水龙吟 悼增田涉教授（251）
- 杨霁云：鲁迅诗的题目及其他（85）
- 陈友雄：鲁迅旧诗有哪些生前发表过（105）
- 古 风：鲁迅题赠冯惠嘉诗的发现、发表时间（351）
- 陈友雄：鲁迅手书《自题小像》诗跋语的时间（9）
- 兴 云：鲁迅书赠友人的《锦钱余笑》诗是五幅吗（245）
- 越 善：《湘灵歌》诗稿上的“辛未仲春偶作”应如何理解（141）
- 陈子伶：《鲁迅旧诗漫说》（355）

图版：“灵台无计逃神矢”

- （鲁迅诗意木刻）……戎戈作（插页1）
- 、“怒向刀丛觅小诗”
- （鲁迅诗意木刻）……新波作（插页3）
- 董必武手迹……（插页5）
- 小鸠三义之图……（插页6）
- 三义冢照片（之一）……（插页7）
- 三义冢照片（之二）……（插页8）
- 鲁迅《悼丁君》手迹……（174）
- 许广平手迹……（351）

郭沫若论鲁迅诗

一、O E 索 隐

为了要做纪念文章，偶然把鲁迅的《集外集》翻了一下，见有《送O·E·君携兰归国》的一首旧诗。

“椒焚桂折佳人老，独托幽岩展素心，
岂惜芳馨遗远者，故乡如醉有荆榛。”

O·E·是日本的一位小商人，小原荣次郎(Obara Ejuro)，在东京日本桥开了一家店铺，叫“京华堂”，专门卖些中国的杂货。什么都有，纸张笔墨，陶磁图章，假古董等等。他和上海内山书店的老板内山完造是好朋友。内山完造初年是在中国各地贩卖“大学眼药”的行商，开书店本是副业，后来竟因开书店而成了名。小原在初年也是跑中国内地的小贩，有时替日本游历者做做向导，近来也因贩卖中国兰草而成了名了。

内山和我很熟，北伐前后，住在上海，有一段时期很得到他的帮助。到日本亡命的初期，凡在上海所收得稿费或版税，便交由内山汇与小原，免得经过银行的手续，很感方便。因此我也就和小原相熟了。

小原开始卖兰，也正当我到东京亡命的时候。起初仅是尝试的程度，在赴中国采办杂货之便，偶然带点并不什么值钱的兰草回日本，但居然卖开了，大赚其钱，几年工夫便把门面焕

然一新。还在上野公园附近购置了一座兰圃，专门栽培兰草，翻译中国兰花典籍，出版大型的兰花杂志，主催兰花展览会，兰花座谈会，兰花讲演会等，小原竟可说是成为了日本的兰花博士了。而同时在东京也就有竞争者的兰花商店出现，中国兰大当其时。

中国兰，认真说是应该尊为国花的，种类之多，香韵之秀逸，实在是世界之冠。日本也有兰，当然是中国输去的，读音也就是Ran。但日本兰却没有香。日本人赏兰，重叶而不重花。日本的梅花也不香，有香的梅差不多在一千株中只有一株的程度。这大约在土宜上有很大的关系吧，所谓“桔逾淮而北为枳”也。

鲁迅和小原的相识，必然也是经过内山的关系无疑。他的诗是颇为小原所珍视的，就挂在他的店铺里，我看见过不知道多少次。那是一条长幅，有二尺多长，半尺余宽的光景，小原是把嵌在玻璃匣里的。每逢展览兰花时要拿出去挂，杂志和书籍上也每有这诗的照片揭出。这些情形，鲁迅在生前，恐怕已经是晓得的，他只把小原荣次郎写成O·E，而没有象对内山完造那样表彰，怕是有原故的。离开了“故乡荆榛”的“老佳人”，结果是成为了玻璃匣中的广告。

不过这小原荣次郎却因为我而受过一次苦。

我到日本亡命是民国十六年的二月，我是住在东京市外的，但地方是归千叶县管辖。东京市的井视厅和各县的井察，没有直接关系。井视厅隶属内务省，县井察隶属县政府。因此东京的井视厅竟因为我而搜寻了半年。到八月初才把我找着了。事实上我也并没有躲避，时常在跑东京的。

我被找着，在日本桥井察署的拘留所里关了三天，在同一拘留所的另一独房，我看见小原荣次郎也被关着。不知道是

先搜查了我的家，查出了小原在和我往来，而再去抓他的呢，还是先因为别事搜查了小原的家，发现了我和他的关系，而再来抓我；总之，他是因为我而尝了几天铁窗的风味，是断然无疑的。

就因为有过这一场公案，后来小原也就和我疏远了起来，连内山也有一个时期谢绝为我转达函件等义务了。

（一九四一年十月十九日《新华日报》〔重庆版〕）

二、翻 译 鲁 迅 的 诗

万家墨面没蒿莱，敢有歌吟动地哀？
心事浩茫连广宇，于无声处听惊雷。

——鲁 迅

鲁迅这首诗，是在他去世前不久，写赠给一位日本的社会评论家新居格的。新居格访问中国，在上海拜访了鲁迅，鲁迅写了这首诗赠他。赠诗的用意是这样：当时中国在三座大山的压迫之下，民不聊生，在苦难中正在酝酿着解放运动，希望来访的客人不要以为“无声的中国”真正没有声音。

今年国庆后不久，毛主席接见了以黑田寿男为首的日本朋友们，把亲笔写的鲁迅这首诗赠送了他们。主席还说，“这诗不大好懂，不妨找郭沫若翻译一下。”我因此曾经把它翻译成了日本文，同时也翻成了口语。现在我把我的口语译文写在下边。

到处的田园都荒芜了，
普天下的人都面黄肌瘦。

应该呼天撞地、号啕痛哭，
但是，谁个敢咳一声嗽？
失望的情绪到了极点，
怨气充满了整个宇宙。
谁说这真是万籁无声呢？
听！有雷霆的声音怒吼！

主席写赠这首诗的用意，和鲁迅当年的用意大有不同。虽然同是一首诗，同是送给日本朋友的，而用意的不同却显示了二十几年来的天变地异。主席的用意是：日本人民在美帝国主义和日本垄断资本主义勾结的情形之下受着苦难，举行了轰轰烈烈的反对“日美安全条约”全国性的统一行动。即使运动有时在低潮时期，但要求独立自由、和平、民主的日本人民是在酝酿着更惊人的霹雳。

我体会主席的用意，在进行了翻译之外，还用鲁迅的原韵做了一首诗来送给以黑田寿男为首的那一批日本朋友。黑田是我的先后同学，他也是日本冈山第六高等学校毕业的，但比我要晚几年。我的和诗是这样：

迢迢一水望蓬莱，聋者无闻剧可哀。

修竹满园春笋动，扫除迷雾唤风雷。

最近在十一月一日的《人民日报》第六版上读到沈尹默的《也谈毛主席书赠日本朋友的鲁迅诗》。我很高兴，尹默的见解和我完全是一致的。如果再要加一点注释上的补充，那就是“于无声处听惊雷”句。据我看来，这一句是从庄子的“渊默而雷声”（《在宥篇》）和“听乎无声”（《天地篇》）等语蜕变出来的。诚如尹默所说鲁迅是精熟古典文学的”，而且他对于庄子很熟。但在这里却起了质的变化，即是由庄子的形而上学的观点变成了鲁迅的辩证唯物论的观点。这真可以说是化

腐朽而为神奇了。

一九六一年十一月三日于杭州

(一九六一年十一月十日《人民日报》)

三、孺子牛的质变

运交华盖欲何求？
未敢翻身已碰头。
旧帽遮颜过闹市，
破船载酒泛中流。
横眉冷对千夫指，
俯首甘为孺子牛。
躲进小楼成一统，
管他冬夏与春秋。

——鲁迅

这首诗在《鲁迅诗稿》中还附有一行小注：“达夫赏饭，闲人打油。偷得半联，凑成一律”。达夫即郁达夫。所借用的“半联”，不知是那“半联”，更不知是谁的诗句。我曾经请教过许广平同志，她也不知道。

去年有人写信来斥责我，说：“‘横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛’似乎是陈眉公的诗句，不该引用这两句诗来赞扬鲁迅。”我大为诧异。但我把陈眉公的诗集都翻遍了，却找不出这两句诗。

最近偶阅洪稚存（亮吉）的《北江诗话》，在其第一卷中发现了这样的一条：

“同里钱秀才季重，工小词。然饮酒使气，有不可一世之概。

有三子，溺爱过甚，不令就塾。饭后，即引与嬉戏，惟恐不当意。尝记其柱帖云‘酒酣或化庄生蝶，饭饱甘为孺子牛’。真狂士也。”

鲁迅所说的“偷得半联”，看来是从这里借用的。其实鲁迅所借用的并不是“半联”，而只是半句，更严格地说只是“甘为”两个字而已。孺子牛的故事，见《左传》哀公六年：“汝忘君之为孺子牛而折其齿乎？”杜预解云：“孺子荼也。景公尝衔绳为牛，使荼牵之。荼顿地，故折其齿。”这样的典故，人人都可以使用。象袁枚的《老而无子赋》就有“又何必为孺子牛，负阿侯襁”句。

故齐景公之为孺子牛是很陈腐的典故，袁枚、钱季重辈之使用这个典故也是很陈腐的用法。但这一典故，一落到鲁迅的手里，却完全变了质。在这里，真正是腐朽出神奇了。

因此，我在《鲁迅诗稿》的序里所说的那几句话，我觉得丝毫也没有错；鲁迅的确是值得赞扬。

“‘横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛’，虽寥寥十四字，对方生与垂死之力量，爱憎分明；将团结与斗争之精神，表现具足。此真可谓前无古人，后启来者。”

一九六二年一月七日

（一九六二年一月十六日《人民日报》）

四、其他有关论述辑录

就拿我自己来说吧，我今天有资格能够站在鲁迅的面前来向着大家说话，也就是因为我遵照了鲁迅所指示给我的正确方向。一九二七年大革命遭了挫折，我逃亡到日本一直呆了十年。在“七七”事变发生之后，我终于单身地跑回中国来了。是什么

人把我呼唤回来的呢？我要坦白地说是我们的鲁迅先生。

这在我是有诗为证的。

芦沟网桥事变发生后的七月二十五日，我乘着一只外国的商船离开日本，快到上海的时候，我在船上曾经做过一首旧诗，我相信在座的各位或许还有人记得的吧，我自己是还记得的，我现在想向各位朗诵它一遍。

又当投笔请缨时，别妇抛雏断藕丝。

去国十年余泪血，登舟三宿见旌旗。

欣将残骨埋诸夏，哭吐精诚赋此诗。

四万万人齐蹈厉，同心同德一戎衣。

我在当时的确是把我全部的赤诚倾泻了出来，我是流着眼泪把诗吐出的，虽然并不是什么了不起的东西，但它在我的生命史上的确是一个里程碑。但这诗所用的韵是什么人的韵呢？就是鲁迅的一首旧诗的原韵。这的确是可以证明我在回国的当时是有鲁迅的精神把我笼罩着的。假如没有鲁迅这座精神上的灯塔，假使鲁迅不曾给我一些鞭挞，我可能永远在日本陷没下去，说不定我今天是会在南京和周作人作伴的吧？

——《鲁迅和我们同在》（《沫若文集》第十三卷）

因此我们更应该加倍的认识鲁迅，加倍的体验鲁迅精神。

“横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛”，要有甘心做牛的精神，然后才有“横眉”冷对”的胆量。

把我们的一切浮躁、苦闷、侥幸、彷徨的情趣镇定下去，我们要定着心，老老实实地来做水牛或黄牛的工作。虔诚地替老百姓耕田，拉车，出牛奶，服务到死还要把自己的皮、肉、骨头、角、蹄子、心肝五脏都奉献出来，一点也没有保留。

这种做牛的态度也就是鲁迅精神的绝好的象征。我们今天

一个人应该要变成两条牛，然后才能够完成我们的使命。

或许会有朋友会说，光是做牛，抵得什么事？老虎当前一下把你吃光了。不过我们不要忘记，老虎是只能够吃孤单的一条牛，而没有胆量干犯一群牛的。就是单独的一条母牛，为了要从虎口中救出她的小牛儿，她终究把老虎撞死了的故事，各位想来是知道的吧？我们不要把牛的力量轻视了，假如我们为老百姓服务的精神，真是把他当成自己的“孺子”一样，真是象一条母牛为她自己养的小牛儿诚心诚意地甘愿牺牲的那样，我们自然会有力量把那横暴的老虎撞死！

——同 前

鲁迅是最坚强的，同时也是最慈祥的。他的脍炙人口的两句诗：“横眉冷对千夫指，俯首甘为孺子牛。”这是刻画出了富有自我牺牲精神的革命家的光辉形象。鲁迅就是这样伟大的革命家，是他自己把自己的肖象塑造出来了。

鲁迅明白地说过这样的话：“唯有新兴的无产者才有将来。”他对共产主义在全世界的胜利怀抱着无穷的信心。正因为这样，所以在敌人面前他的自我是无穷大；而在“孺子牛”面前，在新生力量面前，他的自我又是无穷小。他是把自己溶化在新生力量当中了，在对敌斗争时，因而他就成为新生力量的有力代表。他之所以能够成为“在文化战线上，代表全民族的大多数，向着敌人冲锋陷阵的最正确、最勇敢、最坚决、最忠实、最热忱的空前的民族英雄，”其根本原因就在这里。

我们要学习鲁迅，首先就要学习他的这种根本精神。在今天来说，我们就要坚决地拥护党的领导，拥护社会主义的建设事业，认真地学习马克思列宁主义和毛主席的著作，认真地为人民服务，在自己的岗位上为党的事业贡献出全部力量，有必

要时贡献出自己的生命。

——《继续发扬鲁迅的精神和本领——在鲁迅先生诞生八十周年纪念大会上的开幕词》
(《文艺报》一九六一年第九期)

鲁迅手书《自题小象》诗跋语的时间

陈 友 雄

鲁迅手书二幅《自题小象》诗字幅中，有一幅跋语作“二十一岁时作，五十一岁时写之，时辛未二月十六日也，鲁迅。”

(标点笔者酌加)根据《一百年阴阳历对照表》，事实上一九三一年二月十六日这一天还未到夏历辛未年，实是庚午年的十二月二十九日。这天鲁迅也未到五十一岁，按中国习惯标法仍是虚年龄五十岁。《鲁迅日记》一九三一年二月十六日有云：

“旧历除夕也，托王蕴如(周建人夫人)制肴三种，于晚食之。”

可见鲁迅在跋语中把夏历的岁次和自己的年龄提前了一天，而取其成数。这告诉我们：第一，鲁迅自己关于岁时年龄的记载并不是绝对严格缜密的，第二，记时经常是新旧历混用。关于这后一点，鲁迅在一九三二年一月十六日致增田涉的信中说：

“前几天收到令尊的明信片，我因住在新旧历混用的国度里，连贺年片也没有寄一张，祈代问候。”

所以，在鲁迅诗歌研究中，倘牵涉到时间问题，我们固然要把鲁迅自己的记载作为重要线索来看待，但也不能生搬硬套。
